

## QÜESTIONS DE LLENGUA: ÚS D'ALGUNS VERBS (I)

### Verbs amb preposició

La majoria de verbs necessiten arrodonir el seu significat amb alguna cosa més (un complement):

La Maria va entrar a l'habitació i va dir.

És clar que al verb **dir** li cal alguna peça que el complementi: La Maria va entrar a l'habitació i va dir que havia vist en Clooney a Girona.

De vegades aquest complement porta al davant una preposició (a, en, de i amb) :

Acaba de venir *de* vacances.

Comptem *amb* vosaltres per fer la feina.

Acostuma *a* fer el toc a la Copa.

En Xavier ja pensa *en* les vacances de Nadal.

Així, com que alguns complements els afegim sense preposició (directament) i d'altres la necessiten, dubtem. En aquesta *Llengua al dia*, doncs, veurem com els hem de fer lligar.

# 06

Quart  
trimestre

2005

### “El / la” telefonem o li telefonem?

Aquest verb, igual que **trucar** i **contestar**, necessita la preposició *a* davant de la persona que rep la trucada, la telefonada o la resposta.

Telefona **a** la Maria per dir-li que en Clooney vindrà a Girona. (Per tant: telefona-li i no telefona-la).

Ja he trucat **a** en Clooney per quedar amb ell. (Per tant: li he trucat i no l'he trucat).

Doncs jo encara no he contestat **a** en Richard Gere per dir-li que no tenia temps per a ell. (Per tant: li he contestat i no l'he contestat).

### Verbs que no porten preposició

Els verbs dels exemples següents han d'anar sempre sense preposició, encara que de vegades els puguem veure escrits, malament, amb preposició:

Necessitar un ajut per superar la crisi. (I no necessitar *d'un* ajut per superar la crisi)

Cuidar un amic. (I no cuidar *d'un* amic)

Donar menjar als estornells. (I no donar *de* menjar als estornells)

Va estirar la cadena. (I no va estirar *de* la cadena)

### Quina preposició hi hem de posar?

La majoria de verbs es lliguen al seu complement sempre amb la mateixa preposició. Alguns, però, segons la preposició, o si no en porten cap, tindran un significat diferent:

Col·laboren **en** un projecte mediambiental.

Col·labora **amb** la brigada en un projecte mediambiental.

Tothom participava **de** la nostra alegria.

Participem **en** el número 0000 del Sorteig de Nadal.

Vés **amb** compte amb els torrons o t'empatxaràs.

Tingueu **en** compte que si ens toca la grossa ja no tornarem.

Amb tantes festes ja hem acabat els diners.

La festa de Cap d'Any acabarà **amb** un brindis.

Aquesta paraula acaba **en/amb** vocal.



## COM HO HEM DE DIR, COM HO HEM D'ESCRIBRE

**cotilló:** bosseta amb complements que es fa servir a la festa de Cap d'Any.

**gall dindi / polla d'índia:** equival a les paraules castellanes *pavo / pava*. No se n'ha de dir "paó", que és el que té aquella cua tan vistosa.

**grossa de Nadal:** primer premi del sorteig de Nadal, tant de bo que ens toqui!

**mantecado:** no ho hem de traduir per mantegada, que és una altra cosa. Deixarem la forma castellana en cursiva.

**pare Noel:** ni "papa" ni "papà" per designar aquesta figura nadalenca.

**polvoró:** és la forma normalitzada per designar aquells pastissos elaborats amb farina, llard o mantega i sucre que es desfan en pols quan es mosseguen.

Recordeu que en català **Nadal** és singular, amb un en fem prou, i no ens cal passar uns nadals ("unas navidades") ben alegres per ser feliços.

La nit del 24 de desembre és la **Nit de Nadal** i la del 31 la **Nit de Cap d'Any**; res de nits bones ni nits velles.

Per acabar, us desitgem que passeu unes bones festes de Nadal tot cantant un grapat de **nadales**.

## CALAIX DE SASTRE

## Com es diu Bon Nadal i feliç any nou

En aranès: Bon Nadau e erós an nau.

En gallec: Bon Nadal e feliz ano novo.

En èuscar: Zorionak eta urte berri on.

En castellà: Feliz Navidad y próspero año nuevo.

En francès: Joyeux Noël et bonne année.

En italià: Buon Natale e felice anno nuovo.

En anglès: Merry Christmas and Happy New Year.

En alemany: Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

Edita:



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

Centre de  
Normalització  
Lingüística  
de Girona

Plaça de l'Hospital, 6  
17002 Girona  
Tel. 972 22 06 63  
Fax 972 22 12 49  
cnlgi@cpln.org